

*Experts*

**Art. 6.** Wanneer de Terminologiecommissie in bepaalde gevallen een beroep wil doen op experts en wanneer dit kosten met zich brengt die hoger zijn dan de in artikel 3 vermelde verplaatsingsvergoedingen binnen België, vraagt ze aan de minister die voor de Terminologiecommissie bevoegd is, op voorhand de vaste belofte om de kosten te laste te nemen.

*Corresponderende experts*

**Art. 7.** § 1. Wanneer de Terminologiecommissie corresponderende experts permanent bij haar werk wil betrekken, stelt ze deze op voorhand met een uitvoerige motivering voor aan de Regering met het oog op goedkeuring. Het mandaat als corresponderende expert geldt telkens voor minstens één jaar en hoogstens drie jaar. Het mandaat kan worden verlengd. Er kunnen hoogstens drie corresponderende experts tegelijkertijd benoemd zijn.

§ 2. Corresponderende experts zijn geen stemgerechtigde leden van de Terminologiecommissie. Ze worden door de voorzitter uitgenodigd op de vergaderingen, telkens wanneer de Terminologiecommissie dit noodzakelijk acht. Ze worden ook buiten de vergaderingen naar gelang van de noodzaak bij het werk betrokken om advies te geven.

§ 3. Corresponderende experts ontvangen een forfaitaire vergoeding van 500 euro per jaar waarin ze actief zijn. Deze vergoeding wordt berekend in verhouding tot de duur van het mandaat. Het bedrag is onderworpen aan de in artikel 3 bepaalde aanpassing aan de ontwikkeling van de index van de consumptieprijzen.

*Werkingskosten*

**Art. 8.** Behoudens andersluidende bepaling in dit besluit zijn buitengewone werkingskosten van de Terminologiecommissie, met het oog op de tenlasteneming ervan, onderworpen aan de vaste belofte van de Minister bevoegd voor de Terminologiecommissie.

*Huishoudelijk reglement*

**Art. 9.** In het huishoudelijk reglement regelt de Terminologiecommissie het opstellen van de agenda, het sameroepen van de commissie, de besluitvorming, het neerschrijven en het archiveren van de besluiten, de deelname aan de vergaderingen, de briefwisseling en alle andere procedurele vraagstukken die haar nuttig lijken.

*Inwerkingtreding*

**Art. 10.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2009.

Eupen, 4 juni 2009.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Lokale Besturen,  
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Cultuur en Media, Monumentenzorg Jeugd en Sport,  
Mevr. I. WEYKMANS »

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST****SERVICE PUBLIC DE WALLONIE**

F. 2011 — 1402

[2011/202536]

**19 MAI 2011. — Décret modifiant le décret du 10 novembre 2004 instaurant un système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre, créant un Fonds wallon Kyoto et relatif aux mécanismes de flexibilité du protocole de Kyoto (1)**

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans le chapitre II du décret du 10 novembre 2004 instaurant un système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre, créant un Fonds wallon Kyoto et relatif aux mécanismes de flexibilité du Protocole de Kyoto, il est inséré la section 6 suivante :

« *Section 6.* — Mise en place du système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre pour la période de référence 2013-2020 : collecte et vérification des données

**Art. 12bis.** Le Gouvernement peut organiser la collecte des données en vue de la détermination de l'allocation de quotas à titre gratuit pour chaque exploitant au cours de la période de référence 2013-2020.

Au plus tard le 30 septembre 2011, le Gouvernement publie au *Moniteur belge* et présente à la Commission européenne la liste des installations couvertes par le système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre et le projet d'allocation de quotas à titre gratuit de chaque installation pour la période de référence 2013-2020.

Le Gouvernement fixe les conditions et la procédure pour exclure les petites installations du système d'échange de quotas à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2013.

**Art. 12ter.** § 1<sup>er</sup>. La vérification des données des installations et sous-installations relevant du champ d'application du système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2013, collectées conformément aux dispositions découlant de la Directive 2003/87/CE et ce, en vue de déterminer les allocations individuelles de quotas à titre gratuit pour la période de référence 2013-2020, est une mission de service public.

§ 2. Le Gouvernement peut confier la vérification visée au paragraphe précédent à une ou plusieurs personnes de droit privé ou de droit public au terme d'une concession de service public.

§ 3. Le Gouvernement conclut avec chaque concessionnaire un contrat dans lequel figurent les modalités et les conditions qui président à l'exécution de la mission de service public décrite dans le présent article.

La concession de service public est conclue pour une durée limitée à un an maximum.

La concession requiert, au minimum, l'obligation de fournir aux exploitants d'installations et de sous-installations visées au § 1<sup>er</sup> un service indépendant de vérification des données collectées par le Gouvernement dans le cadre de la procédure de détermination des allocations de quotas à titre gratuit pour la période 2013-2020, ainsi que la rémunération directe de ces prestations à charge des exploitants. »

**Art. 2.** Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 19 mai 2011.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,

J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,

A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,

J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,

P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,

Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,

Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité,  
de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

B. LUTGEN

—  
Note

(1) *Session 2010-2011.*

*Documents du Parlement wallon*, 375 (2010-2011), n<sup>os</sup> 1 à 5.

Discussion.

*Compte rendu intégral*, séance plénière du 18 mai 2011.

Vote.

—  
ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2011 — 1402

[2011/202536]

**19. MAI 2011 — Dekret zur Abänderung des Dekrets vom 10. November 2004 zur Einführung eines Systems für den Handel mit Treibhausgasemissionszertifikaten, zur Einrichtung eines wallonischen Kyoto-Fonds und über die Flexibilitätsmechanismen des Kyoto-Protokolls (1)**

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - In Kapitel II des Dekrets vom 10. November 2004 zur Einführung eines Systems für den Handel mit Treibhausgasemissionszertifikaten, zur Einrichtung eines wallonischen Kyoto-Fonds und über die Flexibilitätsmechanismen des Kyoto-Protokolls wird der folgende Abschnitt 6 eingefügt:

«*Abschnitt 6* — Einsetzung des Systems für den Handel mit Treibhausgasemissionszertifikaten für den Bezugszeitraum 2013-2020: Datenerhebung und -überprüfung

Art. 12<sup>bis</sup> - Die Regierung kann die Datenerhebung im Hinblick auf die Bestimmung der kostenfreien Zuteilung von Zertifikaten für jeden Betreiber im Laufe des Bezugszeitraums 2013-2020 organisieren.

Spätestens bis zum 30. September 2011 veröffentlicht die Regierung im *Belgischen Staatsblatt* die Liste der durch das System für den Handel mit Treibhausgasemissionszertifikaten gedeckten Anlagen und das Projekt der kostenfreien Zuteilung von Zertifikaten einer jeden Anlage für den Bezugszeitraum 2013-2020 und legt diese der Europäischen Kommission vor.

Die Regierung legt die Bedingungen und das Verfahren zum Ausschluss der kleinen Anlagen aus dem System für den Handel mit Zertifikaten ab dem 1. Januar 2013 fest.

Art. 12<sup>ter</sup> - § 1 - Die Überprüfung der Daten der in den Anwendungsbereich des Systems für den Handel mit Treibhausgasemissionszertifikaten fallenden Anlagen und Unteranlagen ab dem 1. Januar 2013, die gemäß den sich aus der Richtlinie 2003/87/EG ergebenden Bestimmungen erhoben werden, und zwar um die individuellen kostenfreien Zuteilungen von Zertifikaten für den Bezugszeitraum 2013-2020 zu bestimmen, ist eine Aufgabe öffentlichen Dienstes.

§ 2 - Die Regierung kann die in dem vorhergehenden Paragraphen erwähnte Überprüfung einer oder mehreren Personen privaten oder öffentlichen Rechts nach Abschluss einer Konzession öffentlichen Dienstes anvertrauen.

§ 3 - Die Regierung schließt mit jedem Konzessionär einen Vertrag ab, in dem die Modalitäten und Bedingungen angegeben werden, durch die die Ausführung der in dem vorliegenden Artikel beschriebenen Aufgabe öffentlichen Dienstes geleitet wird.

Die Konzession öffentlichen Dienstes wird für eine Dauer abgeschlossen, die sich auf höchstens ein Jahr beschränkt.

Die Konzession erfordert mindestens die Verpflichtung, den Betreibern von in § 1 erwähnten Anlagen und Unteranlagen einen unabhängigen Dienst zwecks der Überprüfung der von der Regierung im Rahmen des Verfahrens zur Bestimmung der kostenfreien Zuteilungen von Zertifikaten für den Bezugszeitraum 2013-2020 erhobenen Daten zu erweisen, sowie die direkte Entlohnung dieser Leistungen auf Kosten der Betreiber.»

**Art. 2** - Das vorliegende Dekret tritt am Tage seiner Veröffentlichung *im Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, am 19. Mai 2011

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst

J.-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen

A. ANTOINE

Der Minister für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien

J.-C. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden und Städte

P. FURLAN

Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit

Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität

Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten,

Natur, Forstwesen und Erbe

B. LUTGEN

—  
Fußnote

(1) *Sitzungsperiode 2010-2011.*

*Dokumente des Wallonischen Parlaments*, 375 (2010-2011), Nrn. 1 bis 5

Diskussion.

*Ausführliches Sitzungsprotokoll*, öffentliche Sitzung vom 18. Mai 2011

Abstimmung.

—  
VERTALING

#### WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 1402

[2011/202536]

**19 MEI 2011. — Decreet tot wijziging van het decreet van 10 november 2004 tot invoering van een regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten, tot oprichting van een "Fonds wallon Kyoto" (Waals Kyotofonds) en betreffende de flexibiliteitsmechanismen van het Protocol van Kyoto (1)**

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Hoofdstuk II van het decreet van 10 november 2004 tot invoering van een regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten, tot oprichting van een "Fonds wallon Kyoto" (Waals Kyotofonds) en betreffende de flexibiliteitsmechanismen van het Protocol van Kyoto wordt aangevuld met onderstaande afdeling 6 :

« *Afdeling 6.* — Invoering van de regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten voor de referentieperiode 2013-2020 : inzameling en verificatie van de gegevens.

Art. 12*bis*. De Regering kan de inzameling van de gegevens organiseren met het oog op de bepaling van de kosteloze toewijzing van rechten voor elke exploitant in de loop van de referentieperiode 2013-2020.

De lijst van de installaties die het voorwerp zijn van de regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten en het ontwerp van kosteloze toewijzing van rechten van elke installatie voor de referentieperiode 2013-2020 wordt uiterlijk 30 september 2011 door de Regering in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt en aan de Europese Commissie overgelegd.

De Regering bepaalt de voorwaarden en de procedure om kleine installaties vanaf 1 januari 2013 uit de regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten uit te sluiten.

Art. 12*ter*. § 1. De verificatie van de gegevens van de installaties en subinstallaties die vanaf 1 januari 2013 onder het toepassingsveld vallen van de regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten, ingezameld overeenkomstig de bepalingen die voortvloeien uit Richtlijn 2003/87/EG, met het oog op de bepaling van kosteloze individuele toewijzingen van rechten voor de referentieperiode 2013-2020 is een opdracht van openbare dienst.

§ 2. De verificatie bedoeld in de vorige paragraaf kan door de Regering via een concessie van openbare dienst aan één of meerdere privaat- of publiekrechtelijke personen toevertrouwd worden.

§ 3. De Regering sluit met elke concessionaris een overeenkomst waarin de modaliteiten en voorwaarden voor de uitvoering van de in dit artikel omschreven opdracht van openbare dienst vastliggen.

De concessie van openbare dienst wordt gesloten voor een periode van hoogstens één jaar.

De concessie vergt op zijn minst de verplichting om de exploitanten van de installaties en subinstallaties bedoeld in § 1 een onafhankelijke dienst te verlenen inzake de verificatie van de gegevens ingezameld door de Regering in het kader van de procedure tot bepaling van de kosteloze toewijzingen van rechten voor de referentieperiode 2013-2020, alsook de rechtstreekse bezoldiging van die prestaties ten laste van de exploitanten. »

**Art. 2.** Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 19 mei 2011.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,

J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,

A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,

J.-C. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,

P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,

Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden,  
Natuur, Bossen en Erfgoed,

B. LUTGEN

—  
Nota

(1) *Zitting 2010-2011.*

*Stukken van het Waals Parlement, 375 (2010-2011), nrs. 1 tot 5.*

Bespreking.

*Volledig verslag, plenaire vergadering van 18 mei 2011.*

Stemming.

---

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 1403

[2011/202537]

**19 MAI 2011.** — Décret visant à insérer un article 109/1 dans le décret du 30 avril 2009 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 11 mars 2004 relatif aux infrastructures d'accueil des activités économiques (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Un nouvel article 109/1 est inséré dans le décret du 30 avril 2009 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 11 mars 2004 relatif aux infrastructures d'accueil des activités économiques, et rédigé comme suit :

« Sont dispensées de permis d'urbanisation préalable, les divisions de bien comprises dans le périmètre d'un plan communal d'aménagement pour autant que :

1° ce plan communal d'aménagement ait été approuvé avant le 1<sup>er</sup> septembre 2010 et qu'il comporte :

a) les options urbanistique et planologique;

b) la destination détaillée des zones visées à l'article 25, le tracé des infrastructures de communication et de transport de fluides et d'énergie, les emplacements réservés aux espaces verts, agricoles ou forestiers, aux sites nécessaires pour le maillage écologique, aux constructions et aux équipements publics et communautaires;

c) les prescriptions relatives à l'implantation, au gabarit, aux matériaux et à l'esthétique des constructions et des clôtures, celles relatives à leurs abords et aux cours et jardins et, le cas échéant, les limites de lots à créer destinés à l'habitation ainsi que les prescriptions relatives à l'établissement, à l'équipement et aux caractéristiques des espaces publics notamment en fonction des personnes à mobilité réduite, aux zones de recul et aux plantations; les limites des lots peuvent être modifiées par le collège communal moyennant l'approbation du Gouvernement ou de son délégué;

d) si un remembrement ou un relotissement s'avère nécessaire, les limites des lots nouveaux, avec mention que ces limites sont susceptibles d'être modifiées par le collège communal, moyennant l'approbation du Gouvernement;

2° chaque lot résultant de la division soit situé à front d'une voirie suffisamment équipée en eau, électricité, pourvue d'un revêtement solide et d'une largeur suffisante. »